

XI. ročník Festivalu městských folklorních souborů s mezinárodní účastí

FOLKLOR BEZ HRANIC



Festival je přidruženým členem České sekce CIOFF



a Národní sekce I.O.V.



www.fbhostrava.wz.cz

OSTRAVA

11. - 15. srpna 2008 Účinkují folklorní soubory z Ostravy, České republiky, Slovenska, Ruska, Maďarska a Thajvanu

Pořadatelé: Společnost pro kulturu a umění v Ostravě, Soubor lidových písní a tanců Hlubina
Spolupřadatelé: Folklorní sdružení České republiky, Folklorní sdružení Ostrava, Komorní scéna Aréna, Lidová konzervatoř v Ostravě, Středisko volného času Korunka v Ostravě-Mariánských Horách, Dům kultury Poklad v Ostravě-Porubě
Finančně podpořili: Statutární město Ostrava, Ministerstvo kultury ČR, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR, Folklorní sdružení ČR a městské obvody Moravská Ostrava a Přívoz, Ostrava-Jih, Ostrava-Poruba,
Ostrava Mariánské Hory a Hulváky
Sponzoři: KIMEX Group, Budějovický Budvar
Partneři: OSA, Sdružení hasičů Čech, Moravy a Slezska, ACR/Alfa, Borovice-informační centrum, Klub českých turistů, Turistická prezentace, Dětská tisková agentura, Radio Proglas, Kofola, Zlaté stránky, Haló noviny
Hlavní mediální partner: Televizní studio Ostrava
Mediální partneři: Mladá fronta DNES, Český rozhlas, Český rozhlas Ostrava



Vítejte
na festivalu 2008

Welcome
to the festival 2008

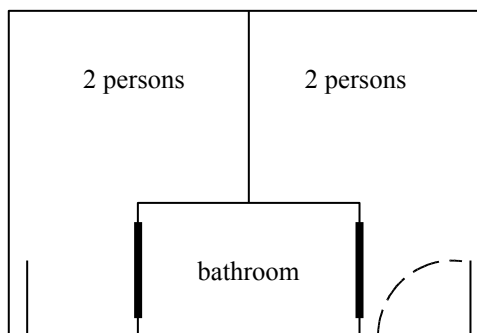
Ubytování / Accommodation

Koleje VŠB-TUO

Dva dvoulůžkové pokoje se společným sociálním zařízením

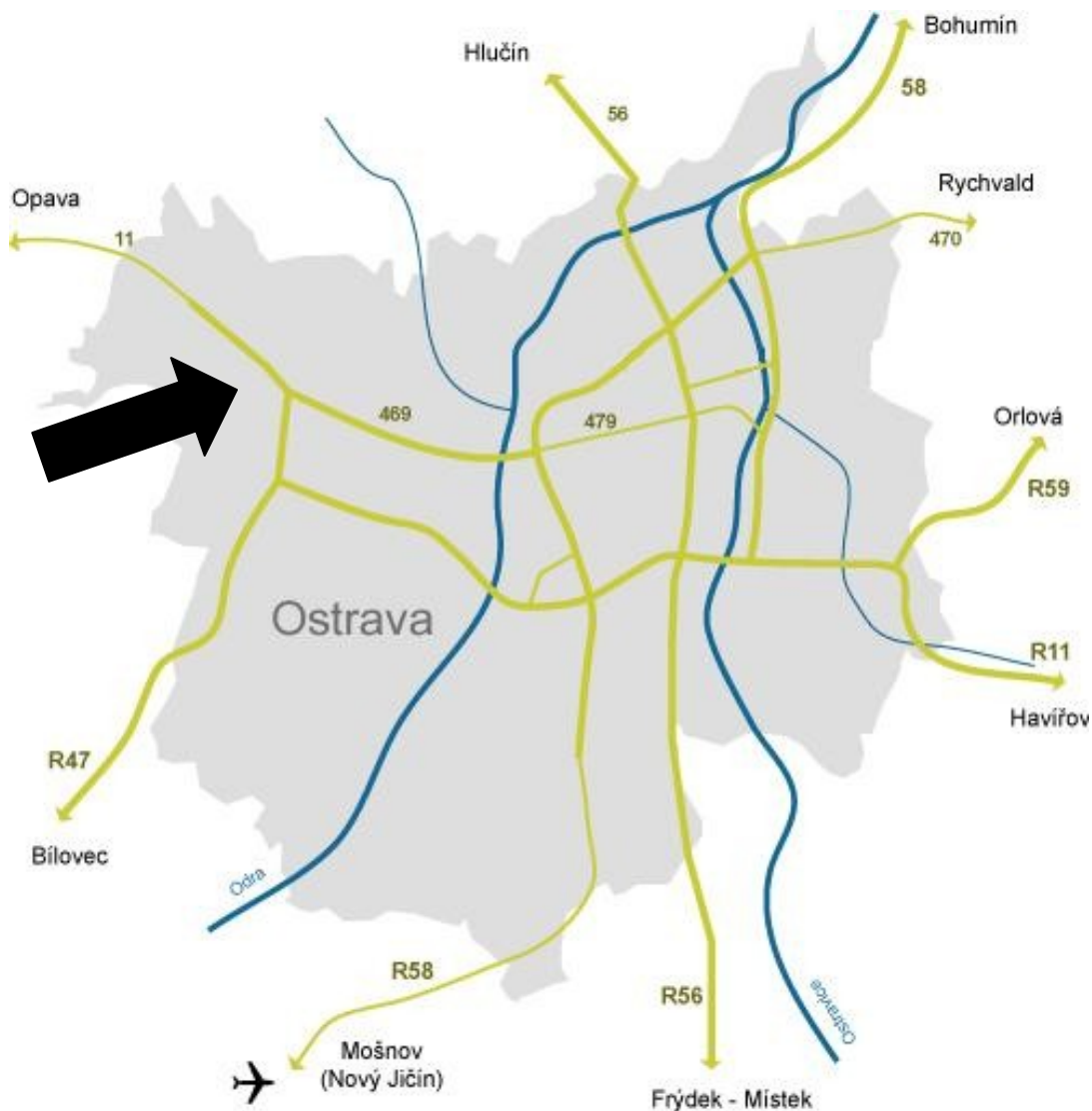
Two double-rooms sharing one bathroom

Plánek pokoje / Overview of the rooms



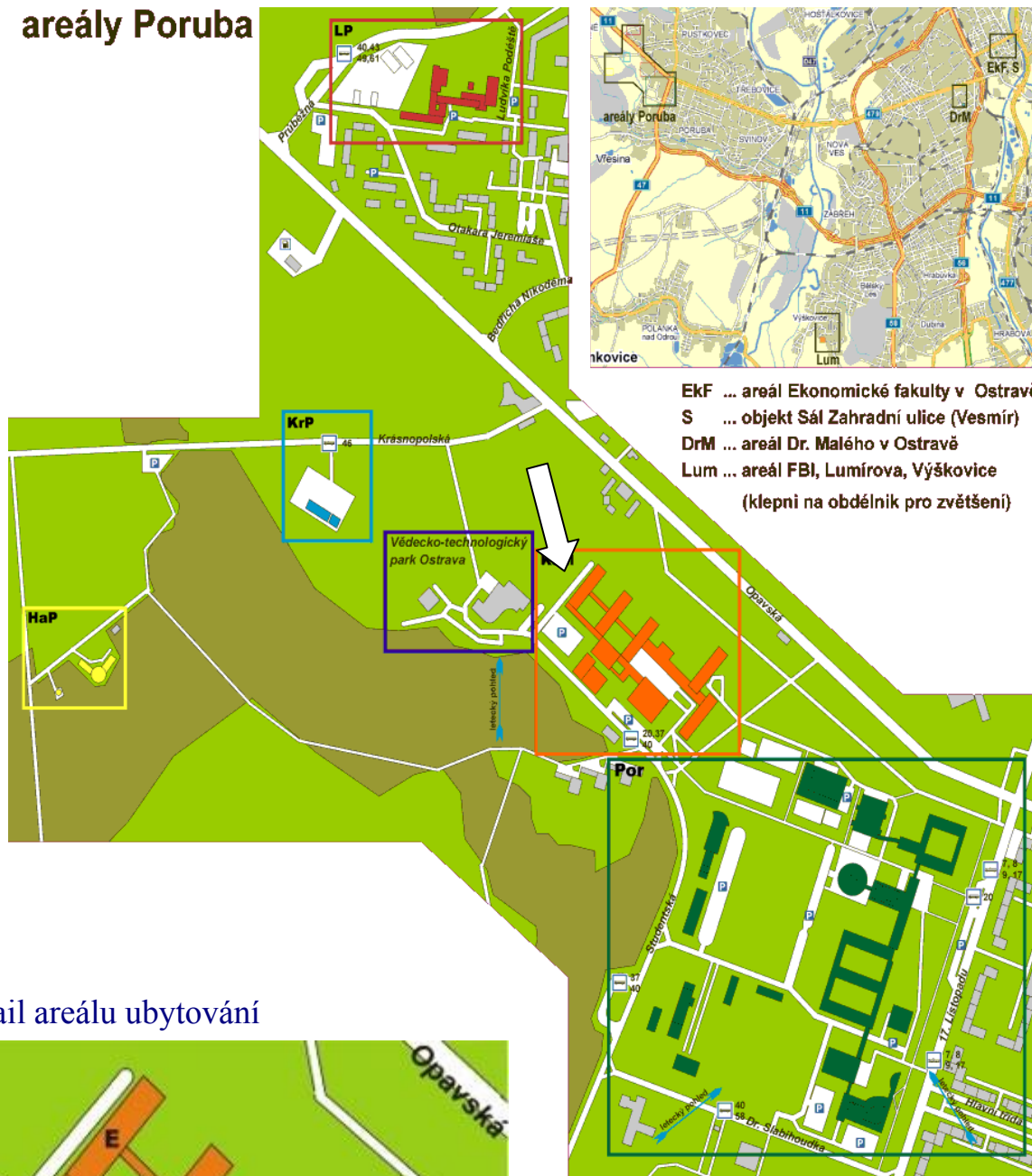
Při příjezdu by měly být připravené na pokojích povlečení na peřinu a polštář, které si sami povlečete a při odjezdu prosím povlečení opět svlečte a zanechte na posteli v pokoji, děkujeme.

After your accommodation, you will find a sheeting on your bed. Please help yourself and cover the blanket and pillow for the time of your stay. When leaving, remove the sheeting and leave it on the bed please. Thank you!



Areál Kolejí VŠB-TUO / VSB-TUO dormitories

areály Poruba



Detail areálu ubytování



První den festivalu / First day of the festival

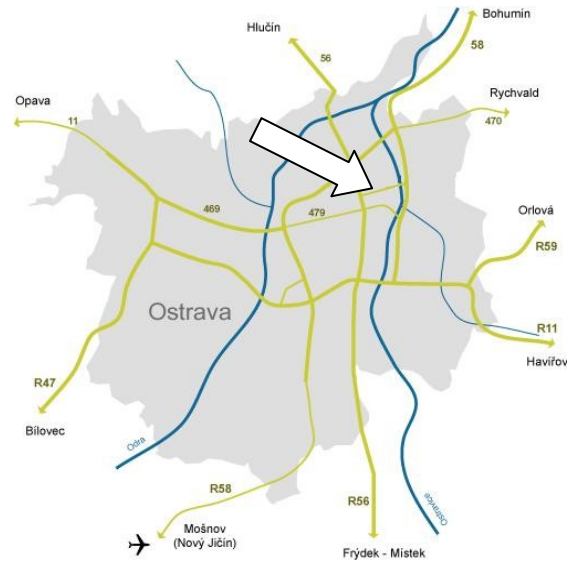
11.8.2008

1. 14,00 Přijetí účastníků festivalu primátorem města Ostravy
Reception & meeting with the Mayor of Ostrava city
2. 16,00 Vystoupení souborů na Jiráskově náměstí, Masarykově náměstí
a Husově sadě v centru Ostravy
Performance at the Jirasek square, Masaryk square and Hus park in the centre of Ostrava
3. 19,30 Zahajovací koncert – Janáčkova konzervatoř v Ostravě
Opening concert – Janacek's conservatory Ostrava

Breakfast: _____

Lunch: _____

Dinner: _____



Druhý den festivalu / Second day of the festival

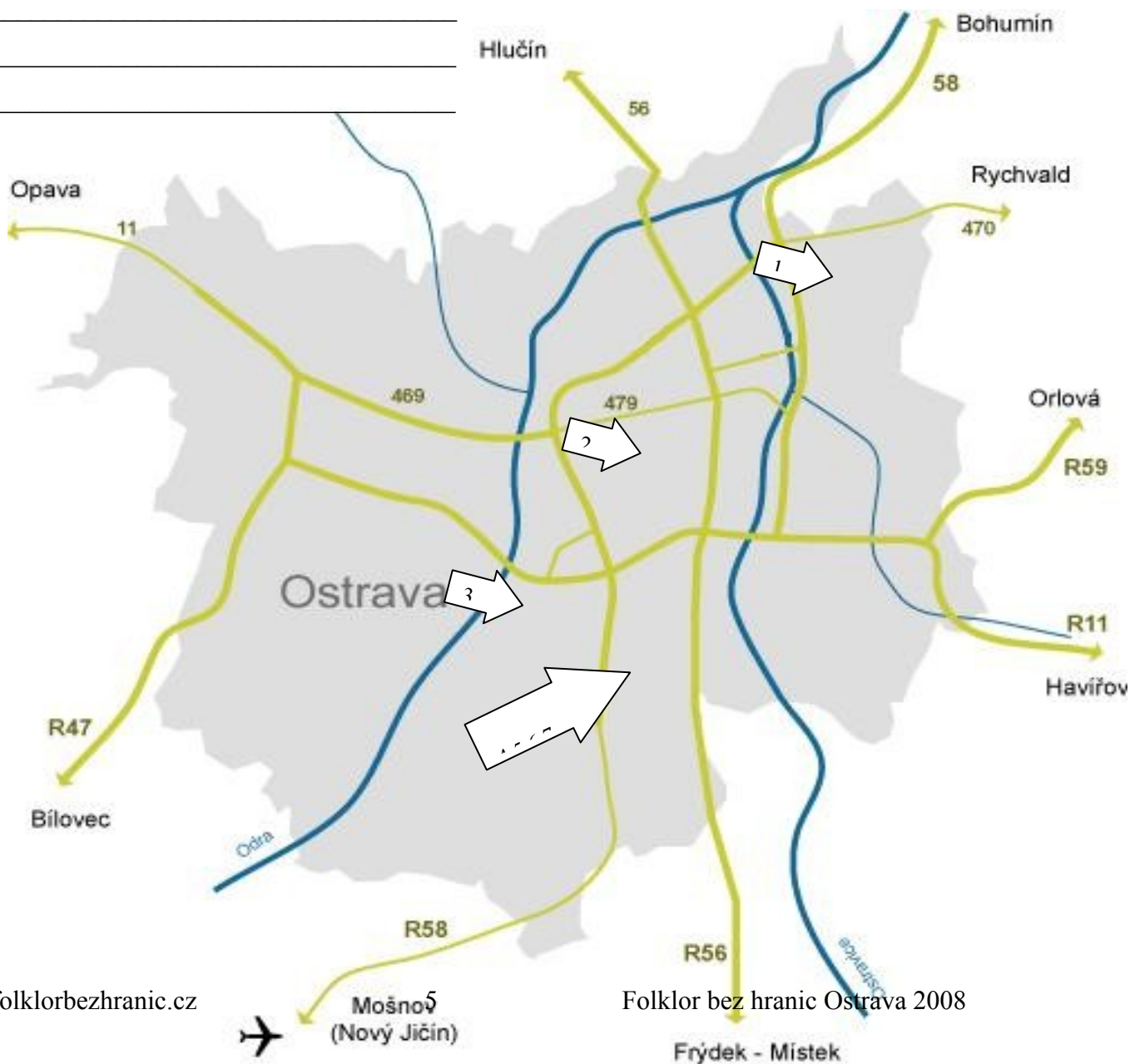
12.8.2008

1. 10,30 Vystoupení v ÚSP Muglínov, Hladnovská 751/119, Ostrava-Muglínov
Performance at the Social-service centre Muglínov
2. 10,30 Vystoupení v Domově seniorů Syllabova 1264/19, Ostrava-Vítkovice
Performance at the Retirements homes Syllabova
3. 10,30 Vystoupení v Domově seniorů Petruškova
Performance at the Retirements homes Petruskova
4. 15,30 Přátelské setkání se starostou městského obvodu Ostrava-Jih
Friendly meeting with the Mayor of Ostrava-South district
5. 16,30 Zahájení festivalového programu starostou městského obvodu Ostrava-Jih
Opening ceremony of the performance with the Mayor of Ostrava-South district
6. 17,00 Koncert před budovou K-Tria
Performance in the front of the K-Trio cultural centre
7. 20,00 Setkání folklorních souborů v K-Triu
Meeting of the groups in K-Trio cultural centre

Breakfast: _____

Lunch: _____

Dinner: _____



Třetí den festivalu / Third day of the festival

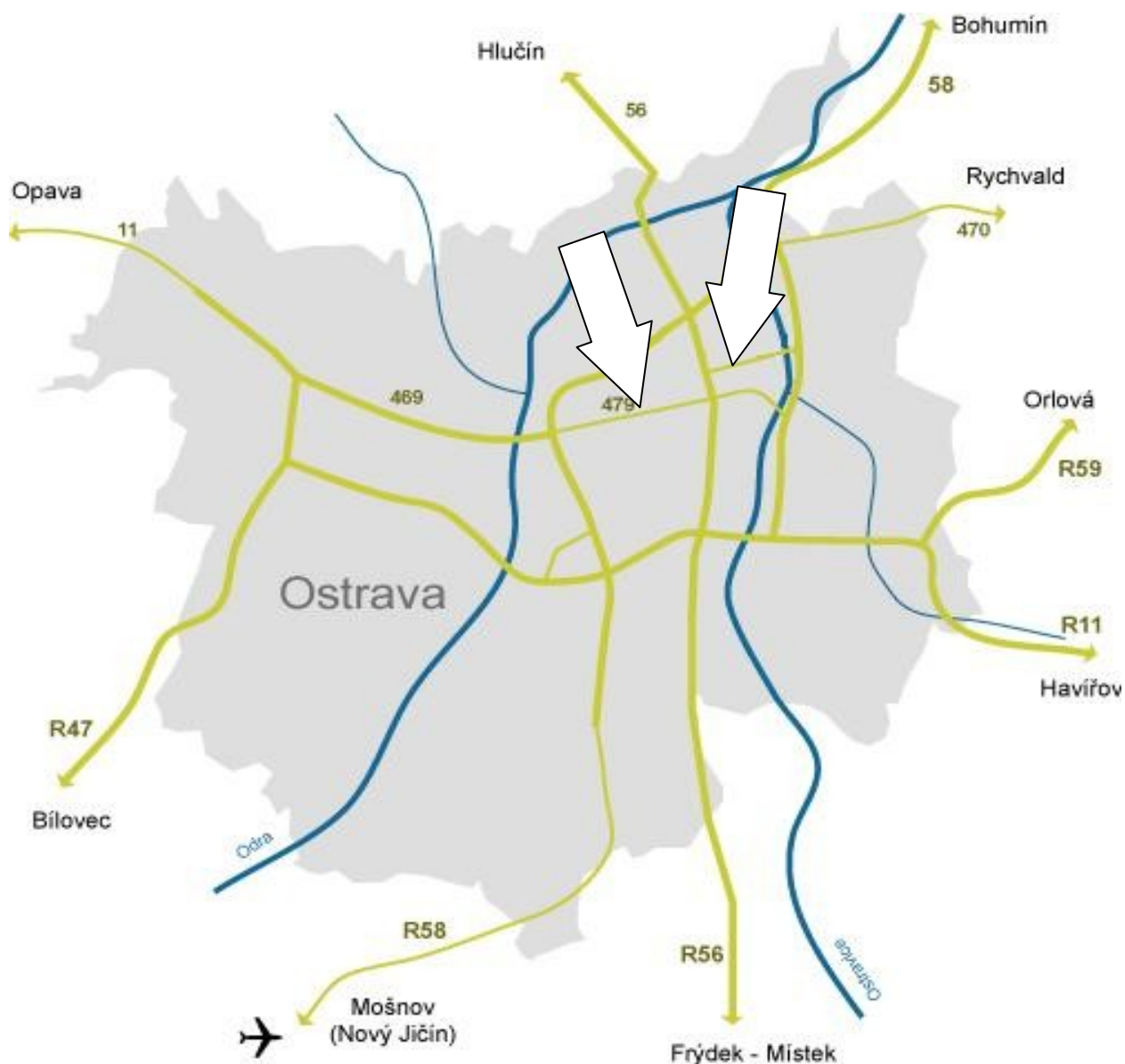
13.8.2008

1. 16,30 Zahájení festivalového programu starostou městského obvodu Ostrava-Mariánské hory
Opening ceremony of the performance with the Mayor of Ostrava-Mariánské hory
2. 17,00 Festivalový program na Mariánském náměstí v Mariánských horách
Performance on Mariánské square in Ostrava-Mariánské hory
3. 19,00 Koncert „Život jako píseň“ – Janáčkova konzervatoř v Ostravě
Anniversary concert „Live as a song“ – Janacek’s conservatory Ostrava

Breakfast: _____

Lunch: _____

Dinner: _____

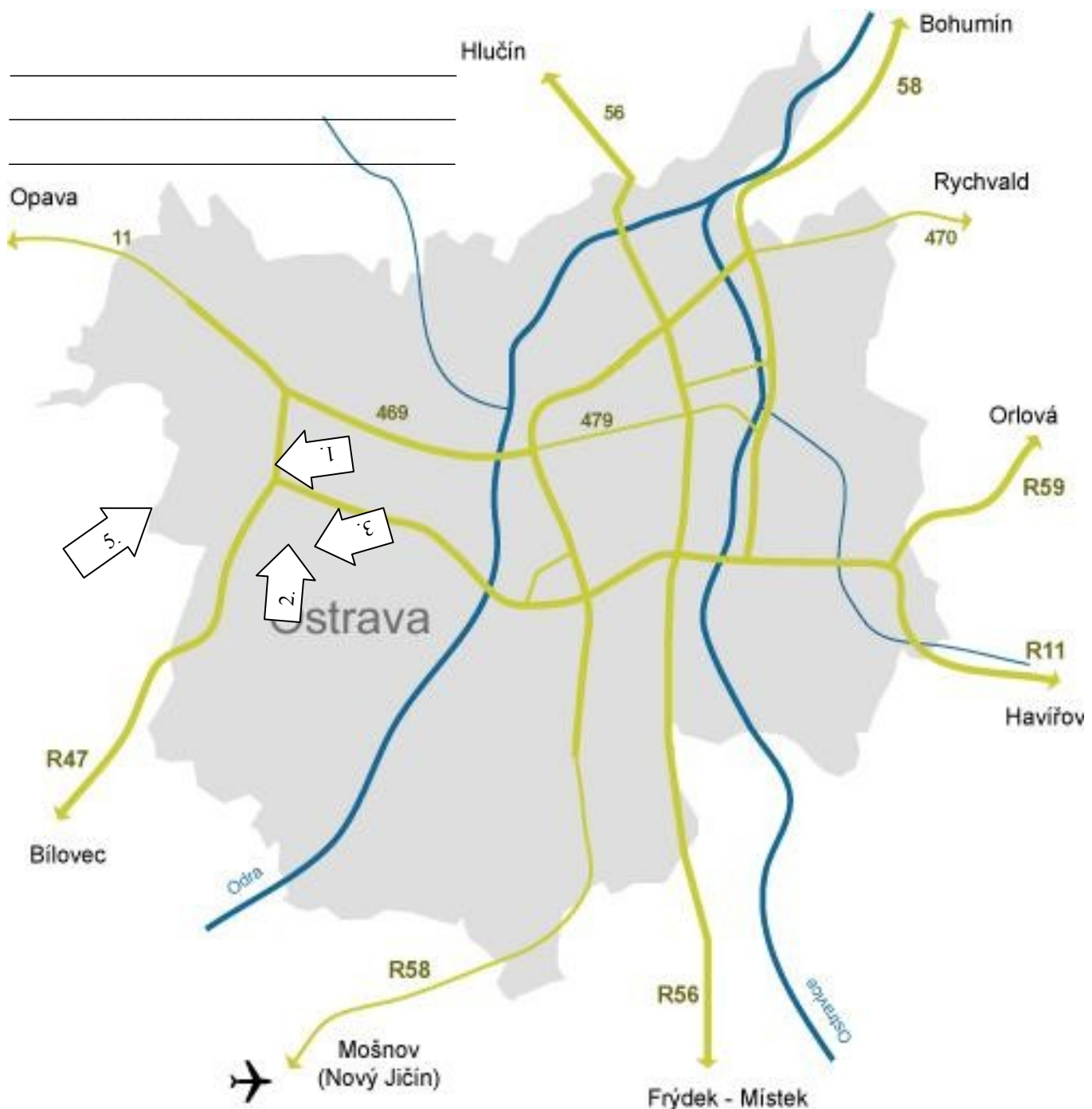


Čtvrtý den festivalu / Forth day of the festival

14.8.2008

1. 10,30 Vystoupení v Domově seniorů Slunečnice na Opavské ul.
Performance at the Retirements homes Slunecnice
2. 16,00 Průvod Hlavní třídou v Ostravě Porubě
Procession through the „Hlavní trida“ street in Ostrava Poruba district
3. 16,30 zahájení festivalového programu starostou městského obvodu Ostrava-Poruby
Opening ceremony of the performance with the Mayor of Ostrava-Poruba district
4. 17,00 Koncert u kruhového objezdu na Hlavní třídě v Ostravě-Porubě
Concert at the „Hlavní trida“ street, Ostrava - Poruba
5. 20,00 Večer s folklorem – koncert na kolonádě v Lázních Klimkovice
Folklore evening – concert at the Klimkovice spa

Breakfast: _____
Lunch: _____
Dinner: _____



Pátý den festivalu / Fifth day of the festival

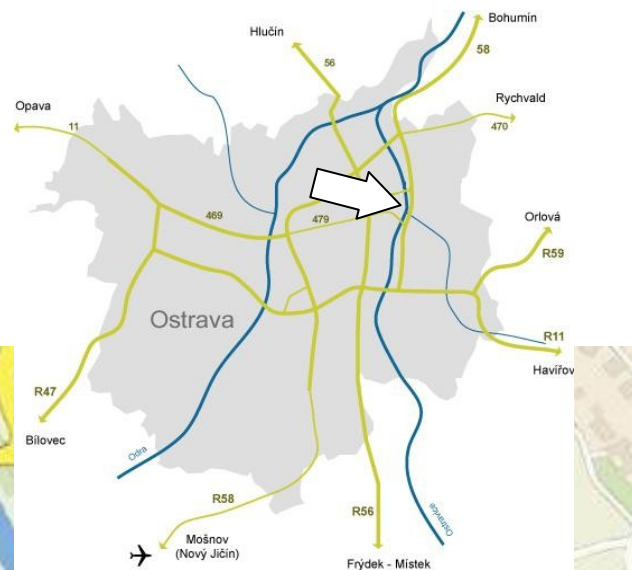
15.8.2008

1. 16,00 Slavnostní průvod centrem města
Festival procession through the centre of the Ostrava city.
2. 17,00 Koncert dětských souborů na Slezskoostravském hradě
Concert of Children folklore groups at the Ostrava castle
3. 18,00 Závěrečný koncert festivalu na Slezskoostravském hradě
Finishing ceremonial concert of the festival at the Ostrava castle

Breakfast: _____

Lunch: _____

Dinner: _____



Informace které je dobré vědět / Good to know

Kurz české koruny / rate of exchange

země	měna	množství	kód	kurz
Austrálie / Australia	dolar	1	AUD	14,164
EMU / European union	euro	1	EUR	23,925
Chorvatsko / Croatia	kuna	1	HRK	3,315
Kanada / Canada	dolar	1	CAD	14,795
Nový Zéland / New Zeland	dolar	1	NZD	11,185
Rusko / Russia	rubl	100	RUB	65,669
Slovensko / Slovakia	koruna	100	SKK	78,765
Maďarsko / Hungaria	forint	100	HUF	10,175
USA	dolar	1	USD	15,448
Velká Británie / Great Britain	libra	1	GBP	30,187

Směnný kurz k 5.8.2008 dle České národní Banky (due to 2008-08-05 Czech national bank)

Ceny základních potravin v Česku / prices of food and products

Komodita	Cena /Price
mineral water 1,5 litre	8-15 Kč
Juice 1 litre	18-30 Kč
Standart quality wine	70-110 Kč
Beer Bottle 0,5Litre	11-20 Kč
bread	20 Kč
roll	1-3 Kč
Ice-cream	15 Kč
postcard	3-5 Kč
Post stamp (to Czech republic)	10 Kč
Post stamp (to other countries, 20g)	18 Kč

Kde nakupovat? / Where to go shopping?

Větší nákupní centra které budete mít jednoduše dostupné. Hypermarket Tesco (non-stop), Supermarket Lidl (7-21). Jak se tam dostanete z tramvajové zastávky „17.listopadu“ vzdálené 750m od kolejí VŠB kteroukoliv tramvají která pojede 4 zastávky na zastávku „Zahrádky“, doba jízdy 8 minut, ze zastávky uvidíte vpravo Lidl a vlevo Tesco. Postačí vám 15minutová jízdenka za 10 CZK (zlevněná 5 CZK)

It is quite easy to reach large shopping centres – Hypermarket TESCO (non-stop) or Supermarket Lidl (7-21). You have to use the tram lines: the tram station „17. listopadu“ is approximately 750 metres from the college dormitories (ask your guide for advice) and you can use any tram heading to the direction of the Ostrava centre. Destination station is called „Zahradky“ (app. 8 minutes ride) and you're free to choose from TESCO (at the left side) or LIDL (at the right side). It is enough to use 15 minutes tram ticket, cost 10 CZK.

Hromadná doprava v Ostravě / Public transport in Ostrava

Public transport in Ostrava is part of an integrated transport system ODIS. The fares of the Dopravní podnik Ostrava a.s. (Ostrava Transport, joint-stock co.) are a combination of zone- and time-based rates, and transfers are possible. Within the city limits of Ostrava (zones 1 – 4), passengers can only use short-term tickets.

Ticket types

- short-term (e.g. 15 min. = 10 CZK, 45 min. = 14 CZK, 60 min. = 21 CZK)
- 24hrs - only in the city Ostrava
- long-term (7 to 365 days) prepaid

POZOR zlevněné jízdné do 15let věku! Pokud máte členy mladších 15let mají možnost využít zlevněného jízdného které činí 15 min. = 5 CZK, 45 min. = 7 CZK, 60 min. = 10 CZK

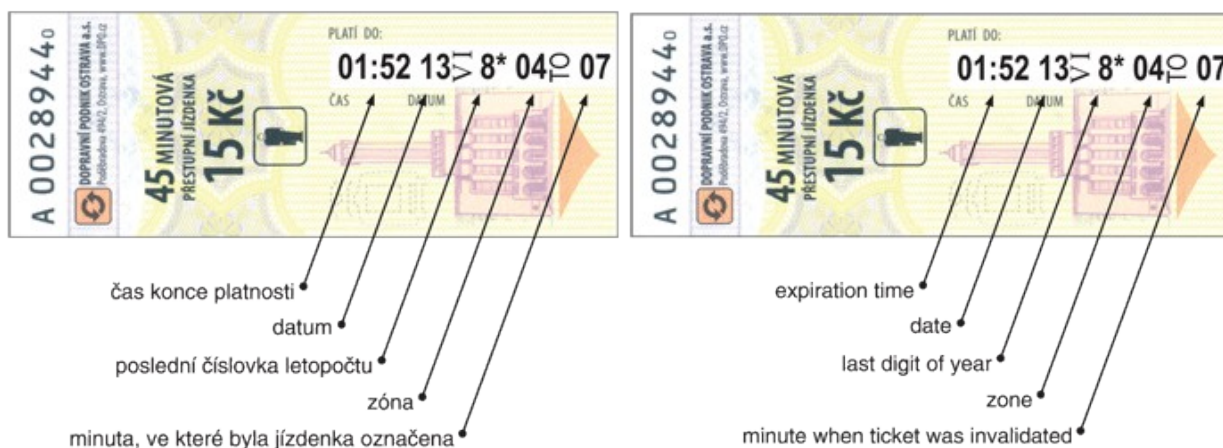
ATTENTION: everyone under the age of 15 can use the discount ticket: 15 min. = 5 CZK, 45 min. = 7 CZK, 60 min. = 10 CZK

Ticket sales points
ticket vending machines (over 100 vending machines in Ostrava)

- Ostrava Transport's booking offices
- external vendors (designated by the ticket symbol)
- from the driver (with surcharge)

Ticket use
Please invalidate your ticket using the electronic invalidating machines located at each door immediately after boarding the public transport vehicle! The invalidated ticket is good for the period corresponding to the ticket type and price. Please report any errors in ticket invalidation to the driver.

Information printed on the ticket



Vítejte v Ostravě

Metropole Moravskoslezského kraje je rozlohou druhým největším městem republiky, počtem obyvatel třetím největším. Má výhodnou strategickou polohu - nachází se 10 kilometrů jižně od státní hranice s Polskem a 50 kilometrů západně od hranice se Slovenskem. Od hlavního města Prahy je vzdálena 360 km, 170 km od Brna, 90 km od polských Katovic, 310 km od Vídně. Městem protékají řeky Odra, Ostravice, Opava a Lučina.

Základní data

- Rozloha: 214 km²
- Počet městských obvodů: 23
- Počet obyvatel: 318 726
- Hustota osídlení: 1500 obyvatel/km²
- Průměrná roční teplota: + 8 °C

Zelená Ostrava

Ostrava leží v údolí mezi horstvy Beskyd a Jeseníků, v tzv. Moravské bráně. Značnou část území města pokrývají lesy, parky a sídlištní zeleň. Největší lesní plochy se nacházejí ve východní a jižní části města. Za nejhodnotnější jsou považovány luhy v údolí Oderské nivy, místo výskytu mnoha ohrožených druhů rostlin a živočichů. Uvnitř města se rozkládají rozsáhlé parky, stromořadí a aleje. Společně s lesy slouží k celoroční rekreaci. Na jednoho obyvatele města připadá 30 m² zeleně.

Na území Ostravy roste třicet památných stromů. Nachází se zde více než sto třicet významných krajinných prvků, tři přírodní rezervace, čtyři přírodní památky. Patří k nim dvě části Chráněné krajinné oblasti Poodří přímo na území města - Polanecký les a Polanecká niva. Nově chráněným územím jsou přírodní rezervace Rezavka a Turkov s lužními lesy a také přírodní rezervace kolem rybníku Štěpán.

Součástí chráněných území je Národní přírodní památka vrch Landek s výchozy uhelných slojí na povrch (karbonské sedimenty jsou staré kolem 320 milionů let). K přírodním raritám patří bludné balvany ze švédské žuly pocházející ze Skandinávie z dob zalednění. Největší z nich má rozměry 320x250x155 cm a objem 6,5 m³.

Unikátem je zalesněná halda Ema s vrcholem ve výšce 315 m nad mořem, která obsahuje 4 miliony kubíků důlní hlušiny. Přibližně 150 let starý odval uvnitř hoří, teplota hluboko v nitru dosahuje až 1 500° C. Tepelnými a chemickými procesy vznikají nové nerosty, jako například porcelanity a jaspisy. Bez ohledu na roční období je Ema stále zelená.

Architektura

Z historického i architektonického hlediska patří k nejvýznamnějším památkám kostel sv. Václava ze 13. století, v posledních letech několikrát rekonstruovaný. Zcela zmodernizována je další významná historická budova z 16. století, kterou je bývalá městská radnice, dnes sídlo Ostravského muzea.

Město poznamenalo mnoho architektonických slohů. Funkcionalismus a klasicismus se v městské zástavbě střídají s objekty v secesním duchu. V Ostravě působili významní architekti - Josef Gočár, Felix Neumann, Bohuslav Fuchs, Wunibald Deininger, Camillo Sitte. Podle jejich návrhů byly postaveny banky, správní paláce velkých společností, ale také Dům umění.

Vysoce ceněna je budova Nové radnice otevřená v roce 1930, která je největším radničním objektem v republice s nejvyšší radniční věží. Za památkovou zónu je považována i část sídliště Poruba s architekturou druhé poloviny 20. století. Zachovaly se také industriální stavby z dob rozmachu hornictví a hutnictví. Současnou architekturu představují stavby jako ve střední Evropě ojedinělá budova divadla loutek s třímetrovými plastikami pohádkových bytostí nebo multifunkční budova Vědecko-technologického parku v Pustkovci.

Welcome in Ostrava

The metropolis of the Moravian-Silesian region is, with its area, the second largest and with the number of its residents the third largest city in the Czech Republic. It has got a very advantageous strategic position - it is located about 10 kilometres south from the borders with Poland and 50 kilometres west of the borders with Slovakia. The distance of Ostrava from Praha is 360 Km, from Brno 170 Km, 90 Km from the Polish City of Katowice, and 310 Km from Vienna. There are the rivers of Odra, Ostravice, Opava, and Lučina flowing through the City.

Basic data

- Area: 214 km²
- Number of municipalities: 23
- Number of residents: 318 726
- Population density: 1500 inhabitants/km²
- Average annual temperature: + 8 °C

History of Ostrava

Ostrava was an important crossroads of prehistoric trading routes, namely the Amber Road. Archaeological finds have proved that the area around Ostrava has been permanently inhabited for 25,000 years. The town itself was founded in 1267. Until the late 18th century, Ostrava was a small provincial town with a population around one thousand inhabitants engaged in handicraft.

In 1763, large deposits of black coal were discovered, leading to an industrial boom and a flood of new immigrants in the following centuries. During the 19th century, several mine towers were raised in and around the city and the first steel works were established. Industrial growth was made possible by the completion of Kaiser-Ferdinands-Nordbahn from Vienna in 1847. The 20th century saw further industrial expansion of the city accompanied by an increase in population and the quality of civic services and culture. However, during World War II, Ostrava - as an important source of steel for the army industry - suffered several massive bombing campaigns bringing large amounts of damage to the city.

Since the Velvet revolution in 1989 the city is going through big changes. A thorough restructuring of industry is taking place - coal mining in the area of the city was stopped in 1994 and a large part of the Vítkovice ironworks near the city center was closed down in 1998, both improving the environment dramatically, although the Mittal Steel plant (ex-Nová Hut') continues to heavily pollute the Radvanice district.

Ostravian Feudal lords and holders in the 15th and early 16th century

Geography and climate

Ostrava is located in the north-eastern tip of the Czech Republic, very close to the Polish (15km) and Slovak (55km) borders. It spreads over the northern part of the natural north-south valley called the Moravian Gate (Moravská brána) with the average elevation of around 210m above sea level.

The local climate is temperate with warm summers and cold, cloudy, humid winters. Due to the easterly position of the city the continental climate influences are slightly more prominent compared to the rest of the country. The yearly average temperature is 8.6°C (January: -2.4°, July: 17.8°), the yearly rainfall is around 600mm.

People and demographics

As of 2003, the officially estimated population of Ostrava is 315,442 inhabitants, who are living in a total of 23 districts formed by joining together 34 original small towns and villages. Ostrava covers an area of 212 km². The population density is 1505 people per km².

Historically, among the most influencing ethnic groups besides Czechs in Ostrava were the Polish people, Germans and the Jews. However, during and after the World War II years the situation changed completely, as most Ostravian Jews were killed or transported to concentration camps (on October 17, 1939 the first transport of Jews to a lager in Nisko, General Government was held in Ostrava - the first of its kind in Europe). After World War II, Germans were expelled from Ostrava according to the Benes decrees. Thus, the population of the city, has become a mixture of Czechs, Slovaks and Poles.

Due to the recent and ongoing massive restructuring of the heavy industry in the area, the unemployment rate went well above the country average - 13 % (as of 2007).

Industry and coal mines

Night view from Hrabůvka towards Vítkovice and the city centreSome of the largest Czech industrial concerns lie in the city of Ostrava. The Vítkovice steel works, located in the suburb of the same name near the city center, concentrates on metallurgy and machine engineering. It was established in 1828 and nowadays, after nearly two hundred years of existence, it is undergoing a major transformation. The oldest part of the concern, called "Dolní oblast" (the "Bottom area"), was closed down and there is an ongoing debate whether this area should be preserved and opened up as an industrial open-air museum or torn down. Nová huť (the "New Steel Works", established in 1951), now belongs to the international concern Mittal Steel, is another key metallurgical combine in Ostrava.

Contrary to the popular belief among Czechs, Ostrava is not a mining town anymore - all its mines have been closed down a short time after the Velvet revolution, due to unfavourable geological and political conditions which caused the mining to become uneconomic in the post-communist system, and also in ex-mayor Evžen Tošenovský's drive to modernize the city's industries. The Last mine car with coal was retrieved from the mine Odra on the Oder river on June 30, 1994.

Culture

Antonín Dvořák TheatreThere are four theatres in Ostrava: Národní divadlo moravskoslezské (National theatre of Moravia – Silesia). It has two buildings: Divadlo Antonína Dvořáka (named after Antonín Dvořák) and Divadlo Jiřího Myrona. Further there are Divadlo Petra Bezruče (named after Petr Bezruč), Komorní scéna Aréna (Chamber theatre Arena) and Divadlo loutek (Puppet theatre).

Universities

VŠB – Technical University of Ostrava

University of Ostrava

Business School Ostrava plc

Tourist attractions

While Ostrava is usually not in the top ten list of tourist attractions of the Czech Republic, there are a number of interesting places to see and things to do there. To the north of the city center there is the Museum of mining (Hornické muzeum) presenting a unique collection of the coal mining machinery and equipment, a reconstruction of a mammoth hunters' settlement. Going down the shaft to see the 250m long underground corridors and an original mining gallery from the 19th century is also part of the exhibition.

Another attraction, which is becoming more and more popular mainly among young people, is the Stodolní street (Stodolní ulice). It is actually a bunch of streets just next to the center, full of bars, pubs and clubs, bringing night-life to the city and thousands of visitors all year long. There are currently around 60 places to have a drink or dance on this street, each of its own style and atmosphere. There are a few bigger actions at this street throughout the year, the largest of which is the Colours of Ostrava - a summer music festival hosting many musicians and groups from all over the world.

The New city hall viewing tower provides visitors a panoramic view of the city and surroundings from about 72 meters of height. During clear sky conditions the Beskids and Jeseniky mountain ranges are visible.

The Silesian-Ostrava Castle is one of the city's most historic cultural monuments. The castle was built in the eighties and nineties of the 13th century. In 1534, the gothic castle was rebuilt into a renaissance chateau. It was restored recently after many years of dilapidation, caused by coal mining under the castle. Today, the castle is one of the most important tourist attraction of the city. It will host the Colours of Ostrava 2007 music festival this year.

You can visit a zoological garden located in Stromovka park in Slezská Ostrava. On May 1 1960 it was opened to the public, although incomplete.

Transport

City bus in Ostrava (Solaris Urbino) Railway came to Ostrava in 1847. It was Austrian Northern Railway, from Vienna – Břeclav – Přerov, and it continued in the direction of Kraków. In 1855 was built line to Opava. Nowadays there are also lines in the directions of Frýdek-Místek – Valašské Meziříčí and Havířov – Český Těšín.

Ostrava-Mošnov International Airport is about 30 minutes away from Ostrava by bus. Most visitors, though, arrive to the city by train from Prague, which takes about 3½ hours (by Pendolino trains), Brno (2 hours and 15 minutes), Olomouc (75 minutes). It is also relatively close from Vienna, Bratislava, Kraków and Warsaw. Nowadays, Ostrava still lacks a modern highway, and visitors coming by car have to choose regional roads instead. The D47 highway from Lipník nad Bečvou through Ostrava to the border with Poland is currently under construction. It is supposed to be finished in about 2009.

Getting around the city itself is easy using the public transport. Ostrava is one of the few Czech cities to have all the three types of public transport common to Czech Republic: buses, trams, as well as trolleybuses. There is also growing net of bike paths going through as well as around the city.

Program festivalu - Folklor bez hranic Ostrava 2008

Pondělí / Monday

11.8.2008

- 14,00 Přijetí účastníků festivalu primátorem města Ostravy
Reception & meeting with the Mayor of Ostrava city
- 16,00 Vystoupení souborů na Jiráskově náměstí, Masarykově náměstí a Husově sadě v centru
Performance at the Jirasek square, Masaryk square and Hus park in the centre of Ostrava
- 19,30 Zahajovací koncert – Janáčkova konzervatoř v Ostravě
Opening concert – Janacek's conservatory Ostrava

Úterý / Tuesday

12.8.2008

- 10,30 Vystoupení v ÚSP Muglínov, Hladnovská 751/119, Ostrava-Muglínov
Performance at the Social-service centre Muglínov
- 10,30 Vystoupení v Domově důchodců Syllabova 1264/19, Ostrava-Vítkovice
Performance at the Retirements homes Syllabova
- 10,30 Vystoupení v Domově důchodců Petruškova
Performance at the Retirements homes Petruškova
- 16,30 zahájení festivalového programu starostou městského obvodu Ostrava-Jih
Opening ceremony of the performance with the Mayor of Ostrava-South district
- 17,00 Koncert před budovou K-Tria
Performance in the front of the K-Trio cultural centre
- 20,00 Setkání folklorních souborů v K-Triu
Meeting of the groups in K-Trio cultural centre

Středa / Wednesday

13.8.2008

- 16,30 Zahájení festivalového programu starostou městského obvodu Ostrava-Mariánské hory
Opening ceremony of the performance with the Mayor of Ostrava-Mariánské hory
- 17,00 Festivalový program na Mariánském náměstí v Mariánských horách
Performance on Mariánské square in Ostrava-Mariánské hory
- 19,00 Koncert „Život jako píseň“ – Janáčkova konzervatoř v Ostravě
Anniversary concert „Live as a song“ – Janacek's conservatory Ostrava

Čtvrtek / Thursday

14.8.2008

- 10,30 Vystoupení v Domově důchodců Slunečnice na Opavské ul.
Performance at the Retirements homes Slunečnice
- 16,00 Průvod Hlavní třídou v Ostravě Porubě
Procession through the „Hlavní trida“ street in Ostrava Poruba district
- 16,30 zahájení festivalového programu starostou městského obvodu Ostrava-Poruby
Opening ceremony of the performance with the Mayor of Ostrava-Poruba district
- 17,00 Koncert u kruhového objezdu na Hlavní třídě v Ostravě-Porubě
Concert at the „Hlavní trida“ street, Ostrava - Poruba
- 20,00 Večer s folklorem – koncert na kolonádě v Lázních Klimkovice
Folklore evening – concert at the Klimkovice spa

Pátek / Friday

15.8.2008

- 16,00 Slavnostní průvod centrem města
Festival procession through the centre of the Ostrava city.
- 17,00 Koncert dětských souborů na Slezskoostravském hradě
Concert of Children folklore groups at the Ostrava castle
- 18,00 Závěrečný koncert festivalu na Slezskoostravském hradě
Finishing ceremonial concert of the festival at the Ostrava castle